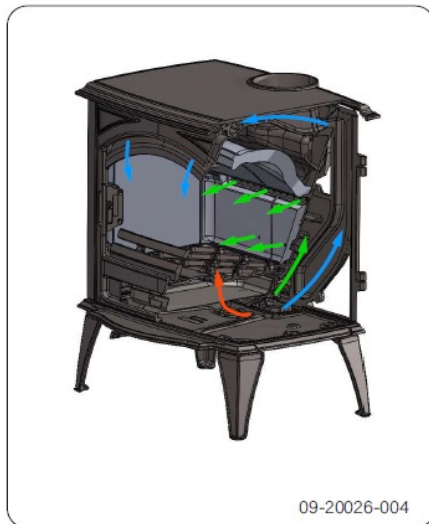


# 640WD – 760WD Air Slide Notification

29-11-2023





## Regeling verbrandingslucht




Het toestel heeft één luchtschuif die zowel de primaire lucht, de air-wash-lucht en de secundaire lucht regelt. Als de luchtschuif in uiterst linkse positie staat, is de primaire en secundaire luchtinlaat open. Naarmate de luchtschuif verder naar rechts wordt verplaatst sluit de primaire luchtinlaat en daarna de air-wash luchtinlaat en secundaire luchtinlaat. Als de luchtschuif geheel in de rechtse positie staat, blijft een kleine luchtopening open om de naverbranding onder de vlamplaat te verzorgen. Wanneer het streepje op de hendel overeen komt met het streepje op de bodemplaat is de primaire luchtinlaat afgesloten en is dit de maximum luchtregeling-stand. Zie volgende afbeelding.



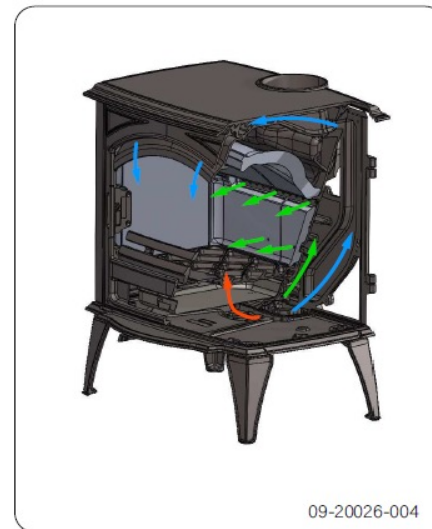
### Adviezen

-  Stook nooit met open deur.
-  Stook het toestel regelmatig flink door.

Als u langdurig op lage stand stookt, kan zich in de schoorsteen een afzetting vormen van teer en creosoot. Teer en creosoot zijn zeer brandbaar. Als de afzetting van deze stoffen te groot wordt, kan bij een plotselinge hoge temperatuur een schoorsteenbrand ontstaan. Door regelmatig flink doorstoken, verdwijnen eventuele afzettingen van teer en creosoot. Daarnaast kan zich bij te laag stoken teer afzetten op de ruit en deur van het toestel. Bij een milde buitentemperatuur is het dus beter om het toestel een paar uur intens te laten branden, dan lange tijd laag te stoken.



- ▶ Regel de luchttoevoer met de luchtschuif.
-  De luchtinlaat belucht niet alleen het vuur maar ook het glas, zodat het glas niet snel vervuult.
- ▶ Zet de primaire luchtinlaat tijdelijk open als de luchttoevoer via de secundaire luchtinlaat onvoldoende is of als u het vuur wilt aanwakkeren.
- ▶ Regelmatig een kleine hoeveelheid houtblokken bijvullen is beter dan veel houtblokken tegelijk.

## Controlling combustion air




The appliance has one air slide that regulates the primary air, the air-wash-air and the secondary air inlet. If the air slide is as far to the left as it will go, the primary and secondary air inlets are open. As the air slide is moved more to the right, this closes off the primary air inlet and then the air-wash-air and secondary air inlet. If the air slide is slid as far to the right as it will go, a small air vent remains open to allow for post-combustion under the baffle plate. When the dash on the handle matches the dash on the bottom plate, the primary air inlet is closed, which is the maximum air control position. See next figure.

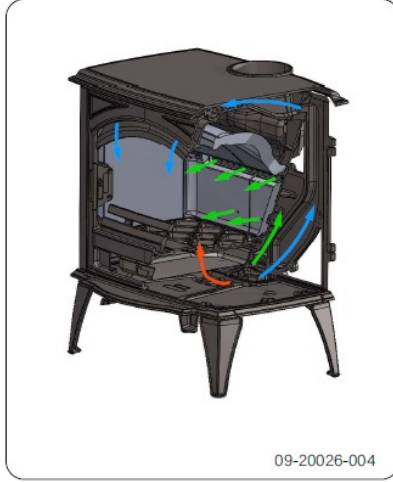
### Advice

-  Never burn wood with an open door.
-  Regularly burn wood with intense roaring fires.

If you burn at a low setting frequently, tar and creosote may be deposited in the flue. Tar and creosote are highly combustible substances. Thicker layers of these substances may catch fire if the temperature in the flue increases suddenly. By allowing the fire to burn very intensely regularly, layers of tar and creosote will disappear. Low-intensity fires can also cause tar deposits on the stove window and door. When the outside temperature is mild, it is better to burn wood intensely for a few hours instead of having a low-intensity fire for a long period of time.

- ▶ Control the air supply using the air vent.
-  The air inlet not only supplies air to the fire but to the glass as well, so that it does not quickly become dirty.
- ▶ Open the primary air inlet for the time being if the air supply by the secondary air inlet is inadequate or if you want to fan the fire.
- ▶ Topping up with a few logs regularly is better than adding many logs in one go.

## Réglage de l'air de combustion



L'appareil est doté d'un registre d'air qui régule tant l'air primaire que l'air de lavage et l'air secondaire. Lorsque le clapet à air se trouve entièrement sur la gauche, l'arrivée d'air primaire et l'arrivée d'air secondaire sont ouvertes. À mesure que le registre d'air est déplacé vers la droite, l'arrivée d'air primaire puis l'arrivée d'air de lavage et d'air secondaire se ferment. Lorsque le clapet à air se trouve entièrement sur la droite, une petite admission d'air reste ouverte afin d'assurer la double combustion sous le déflecteur. Lorsque le repère sur la poignée est aligné sur le repère situé sur la plaque inférieure, l'arrivée d'air primaire est fermée ; il s'agit de la position extrême de réglage de l'air. Voir image suivante.



### Conseils

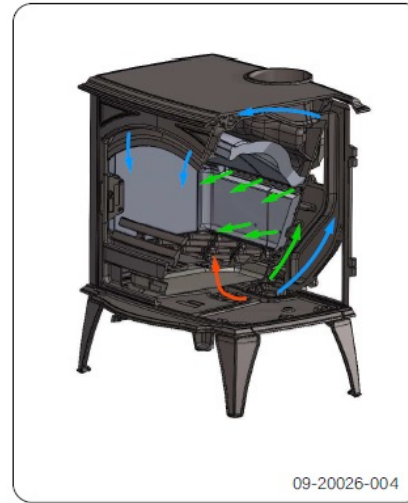
- ⚠ Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.
- ⚠ Faites régulièrement un feu intensif dans le poêle.

Lorsque l'on brûle du bois pendant une longue période à faible régime, il peut se former dans la cheminée des dépôts de goudron et de crésote. Le goudron et la crésote sont extrêmement inflammables. Quand ces dépôts deviennent trop importants, une augmentation subite de la température de la cheminée peut provoquer un feu dans le conduit de cheminée. C'est pourquoi il est recommandé de faire régulièrement un feu bien vif, afin de faire disparaître ces dépôts éventuels de goudron et crésote. D'autre part, en cas de combustion trop faible, du goudron peut se déposer sur la vitre et la porte de l'appareil.

En cas de température extérieure douce, il est préférable de faire un bon feu vif pendant quelques heures, plutôt que de faire fonctionner le poêle avec un feu faible pendant une longue période.

- ▶ Réglez l'admission d'air avec le registre d'air.
- i** L'arrivée d'air oxygène non seulement le feu, mais « balaye » aussi la vitre, ce qui prévient son encrassement prématuré.
- ▶ Ouvrez temporairement l'arrivée d'air primaire si l'admission d'air par l'arrivée d'air secondaire est insuffisante ou si vous souhaitez raviver le feu.
- ▶ Il est préférable d'ajouter régulièrement une petite quantité de bûches plutôt que d'en mettre une grande quantité d'un seul coup.

## Regelung der Verbrennungsluft



Das Gerät hat eine Luftklappe, die sowohl die primäre und die Airwash-Luft als auch die sekundäre Luft reguliert. Wenn sich die Luftklappe ganz links befindet, sind der primäre und der sekundäre Lufteinlass geöffnet. Je weiter die Luftklappe nach rechts geschoben wird, umso mehr schließt sich zunächst der primäre, anschließend der Airwash-Lufteinlass und dann der sekundäre Lufteinlass. Wenn sich die Luftklappe ganz auf der rechten Seite befindet, bleibt eine kleine Luftöffnung offen, um die Nachverbrennung unter der Flammpatte zu unterhalten. Wenn der Strich am Griff mit dem Strich auf der Bodenplatte übereinstimmt, ist der primäre Lufteinlass geschlossen und der maximale Luftregelungsstand erreicht. Vgl. die nachfolgende Abbildung.



### Hinweise

- ⚠ Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
- ⚠ Heizen Sie das Gerät regelmäßig gut durch.

Wenn Sie lange mit niedriger Flamme heizen, können sich im Schornstein Ablagerungen von Teer und Carbolineum (Steinkohlenteer) bilden. Diese Stoffe sind leicht brennbar. Wenn die Ablagerungen dieser Stoffe zu sehr anwachsen, kann durch eine plötzliche Temperatursteigerung ein Schornsteinbrand entstehen. Wenn Sie regelmäßig gut durchheizen, verschwinden eventuelle Teer- und Carbolineum-Ablagerungen.

Darüber hinaus kann sich beim Heizen auf zu geringer Stufe Teer auf der Scheibe und der Tür des Geräts absetzen.

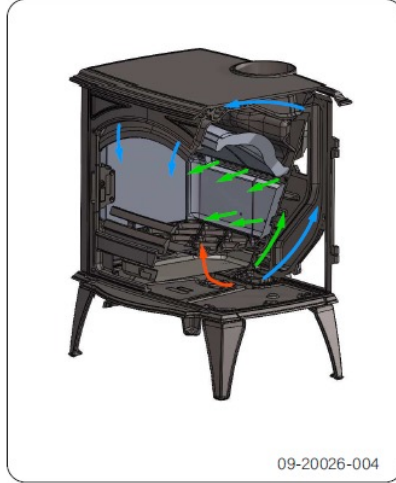
Bei milden Außentemperaturen ist es daher besser, das Gerät einige Stunden lang intensiv durchbrennen zu lassen, als es längere Zeit auf niedrigem Stand zu betreiben.

- ▶ Regeln Sie die Luftzufuhr mit der Luftklappe.

**i** Der Lufteinlass belüftet nicht nur das Feuer, sondern auch das Glas und schützt es so vor schneller Verschmutzung.

- ▶ Öffnen Sie den primären Lufteinlass rechtzeitig, wenn die Luftzufuhr über den sekundären Lufteinlass nicht ausreicht, oder wenn Sie das Feuer neu entfachen möchten.
- ▶ Das regelmäßige Nachfüllen kleiner Holzmengen ist besser als das gleichzeitige Verbrennen vieler Holzscheite.

## Regulación del aire de combustión



El aparato tiene una única toma de aire que regula tanto el aire principal, como el aire «lavado» y el secundario. Cuando el regulador de aire se encuentra en la posición situada más a la izquierda, las entradas de aire principal y secundaria están abiertas. A medida que se desplaza hacia la derecha, la entrada de aire principal se va cerrando y, a continuación, también lo hacen la entrada de aire «lavado» y la entrada de aire secundaria. Cuando el regulador de aire se encuentra completamente a la derecha, queda una pequeña abertura de aire para la poscombustión bajo el deflector de llama. Cuando la rayita de la palanca coincide con la rayita de la placa inferior, la entrada de aire primario está cerrada. Este es el modo de ajuste máximo de aire. Vea la siguiente imagen.



### Consejos

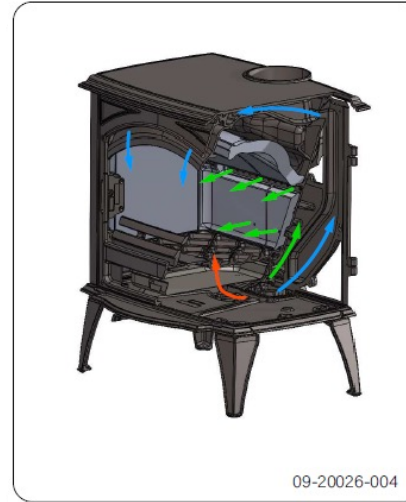
- ⚠ No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido.
- ⚠ Encienda un fuego vivo de vez en cuando.

Si tiene el aparato calentando a fuego lento durante mucho tiempo, podrían formarse depósitos de alquitrán y creosota dentro de la chimenea. La carbonilla y la creosota son materiales muy inflamables. Si se producen demasiados sedimentos de estos materiales, pueden inflamarse si se alcanzan repentinamente altas temperaturas. Encendiendo de vez en cuando fuegos intensos, se eliminan los posibles restos de carbonilla y creosota.

Además si el fuego es demasiado débil puede acumularse alquitrán en el vidrio y en la puerta del aparato. Por ello, en caso de una temperatura exterior suave es preferible dejar que el aparato caliente a fuego fuerte durante unas horas que dejarlo calentar a fuego lento durante mucho tiempo.

- ▶ Regular la entrada de aire con el regulador de tiro.
- i** La entrada de aire aerea no solo el fuego, sino el cristal del aparato, evitando así la acumulación de suciedad.
- ▶ Abra la toma de aire principal si la entrada de aire por la secundaria es insuficiente, o si quiere avivar el fuego.
- ▶ Introducir regularmente pequeñas cantidades de leña es mejor que agregar muchos bloques al mismo tiempo.

## Regolazione dell'aria di combustione



L'apparecchio è dotato di una sola presa d'aria che regola l'aria primaria, il sistema di pulizia air-wash e l'aria secondaria. Se il registro dell'aria è nella posizione all'estrema sinistra, sono aperte sia la presa d'aria primaria che quella secondaria. Man mano che il registro dell'aria viene spostato verso destra, si chiude la presa d'aria primaria e poi la presa d'aria del sistema di pulizia air-wash e quella secondaria. Quando il registro dell'aria è completamente a destra, rimane una piccola apertura per assicurare la postcombustione sotto il tagliafiamma. Quando il trattino sulla leva corrisponde al trattino sulla piastra inferiore, la presa d'aria primaria è chiusa e questa è la posizione di regolazione dell'aria massima. Si veda la figura seguente.



### Consigli

- ⚠ Non tenere aperta la porta della stufa quando questa è accesa.
- ⚠ Di tanto in tanto la stufa deve funzionare a regime massimo.

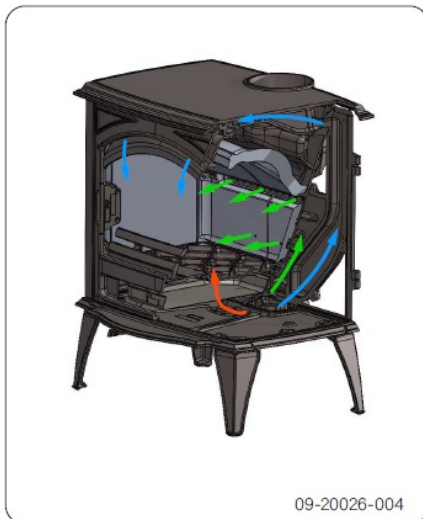
In caso di prolungato funzionamento a basso regime, si possono formare depositi di catrame e creosoto. Catrame e creosoto sono sostanze altamente infiammabili. Un eccessivo deposito di queste sostanze può causare l'incendio della canna fumaria quando la temperatura dei fumi sale eccessivamente in poco tempo. Un saltuario funzionamento a regime massimo fa sì che gli eventuali depositi di catrame e creosoto vengano eliminati.

Inoltre, il funzionamento a basso regime può provocare il deposito di catrame sul vetro e sulla porta della stufa.

Quindi, nella mezza stagione è preferibile far funzionare la stufa a regime alto per un paio di ore e non continuamente a regime basso.

- ▶ Regolare l'apporto d'aria mediante la presa d'aria.
- i** La presa dell'aria non alimenta soltanto il fuoco ma crea anche ventilazione sul vetro prevenendo così il deposito di sporco.
- ▶ Aprire temporaneamente la presa dell'aria primaria quando l'apporto d'aria secondaria è insufficiente o la fiamma è troppo bassa.
- ▶ È meglio aggiungere regolarmente piccole quantità di legna e non caricare troppo la stufa.

## Regulering av forbrenningsluft



Ildstedet har én trekkventil som regulerer både den primære luften, luften som spylar glasset (air-wash) og den sekundære luften. Hvis trekkventilen står i den ytterste venstre posisjonen, er både det primære og sekundære luftinntaket åpent. Etter hvert som trekkventilen flyttes mot høyre, lukkes først det primære luftinntaket, deretter luften som spylar glasset (air-wash) og det sekundære luftinntaket. Hvis trekkventilen står i posisjonen helt til høyre, vil det fortsatt være en liten luftåpning som sørger for luft til etterbrenningen under hvelvplaten. Når streken på spaken stemmer overens med streken på bunnplaten, er det primære luftinntaket stengt, og dette er den maksimale trekkventilposisjonen. Se neste bilde.



### Råd



Fyr aldri med åpen dør.



Fyr kraftigere i ildstedet med jevne mellomrom.

Hvis du fyrer lenge med svak varme, kan det dannes tjære og kreosot i skorsteinen. Tjære og kreosot er meget brennbar. Hvis det dannes for mye av disse stoffene, kan det oppstå pipebrann ved en plutselig høy temperatur. Ved å fyre kraftigere med jevne mellomrom, forsvinner eventuelle belegg av tjære og kreosot. Dessuten kan det oppstå tjærebelegg på ildstedets glass og dør hvis man fyrer med for lav temperatur. Ved en høyere utetemperatur er det derfor bedre å fyre godt i ildstedet et par timer enn å fyre lenge med lav temperatur.

- ▶ Reguler lufttilførselen med luftregulatoren.
- i** Sekundærluftregulatoren tilfører forbrenningsluft og sørger samtidig for spyling av glasset for å redusere sotbelegget.
- ▶ Åpne de primære lufttilførselen midlertidig hvis det er utilstrekkelig lufttilførsel gjennom den sekundære lufttilførselen eller hvis du ønsker å stimulere bålet.
- ▶ Det er bedre å legge inn litt ved med jevne mellomrom enn mange vedkubber på en gang.